

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету (директор
навчально-наукового інституту)

факультет іноземних мов

(вказати назву структурного підрозділу)

Світлана ВІРОТЧЕНКО

(вказати П.І.Б керівника)

26

серпня

2026 р.

НАСКРІЗНА ПРОГРАМА ПРАКТИКИ

(другий (магістерський) рівень вищої освіти)

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	другий (магістерський)
галузь знань	В – Культура, мистецтво, гуманітарні науки (шифр і назва)
спеціальність	B11 Філологія (за спеціалізаціями) (шифр і назва)
освітня програма	Німецька мова та література і переклад та англійська мова; Французька мова та література і переклад та англійська мова (шифр і назва)
спеціалізація	B11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша німецька B11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька (шифр і назва)
вид дисципліни	обов'язкова (обов'язкова / за вибором)
факультет	іноземних мов

2026 / 2027 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ 26 ” серпня 2026 року, протокол № 7

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Оніщенко Наталія Анатоліївна, доцент кафедри романо-германської філології
Холмогорцева Ірина Сергіївна, завідувач кафедри романо-германської філології
Черкашина Тетяна Юріївна, професор кафедри романо-германської філології
Григор'єв Максим Вікторович, старший викладач кафедри романо-германської філології

Програму схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології

Протокол від “ 26 ” серпня 2026 року № 1

Завідувач кафедри романо-германської філології


(підпис) Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

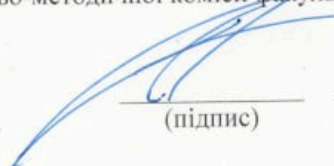
Німецька мова та література і
переклад та англійська мова
назва освітньої програми 
(підпис) Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Французька мова та література і
переклад та англійська мова
назва освітньої програми 
(підпис) Ірина РУДНЄВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “ 26 ” серпня 2026 року № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


(підпис) Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Наскрізна програма практики складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки: «Німецька мова та література і переклад та англійська мова» (денна та заочна форми навчання); «Французька мова та література і переклад та англійська мова» (денна та заочна форми навчання).

Спеціальності - В11 Філологія (за спеціалізаціями)

Освітньої програми - Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Французька мова та література і переклад та англійська мова

Спеціалізації - В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька, В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

Практика є обов'язковим компонентом підготовки фахівців із вищою освітою. Практика здобувачів передбачає безперервність та послідовність її проведення у разі одержання необхідного обсягу практичних знань і умінь відповідно до стандартів освіти.

1. Опис практик

1.1. Метою практик є:

- *Асистентська*: розвиток у здобувачів освіти умінь здійснювати діяльність з навчання іноземної мови у закладах вищої освіти на базі сформованої у них іншомовної компетенції та знань основ теорії культури мовлення, конфліктології, методики, умінь поєднувати теоретичні знання майбутніх викладачів з практичною діяльністю навчання здобувачів освіти; забезпечення безпосереднього пізнання здобувачами освіти закономірностей професійної діяльності та оволодіння способами її організації, вміння вирішувати конкретні методичні завдання згідно з умовами педагогічного процесу; виховання у здобувачів освіти потреби систематичного вивчення із наступним використанням сучасних методик викладання іноземних мов;
- *Перекладацька*: застосування у практичній діяльності знань з теорії та практики перекладу, усвідомлення професійної значущості цих знань, виховання потреби постійного удосконалення професійних знань, навичок та умінь перекладацької майстерності; оволодіння сучасними формами, засобами, технологіями перекладацької діяльності у різних типах організацій; знайомство з робочим місцем перекладача та секретаря-референта, а також сучасним обладнанням та оргтехнікою; розвиток творчої ініціативи, реалізація особистісного творчого потенціалу;
- *Переддипломна*: здійснення комплексної підготовки здобувачів до захисту кваліфікаційних магістерських робіт.

1.2. Види практик

К у р с	Назва практики	Кафедра, що забезпечує організацію	Тривалість практики	Семестр
1	Асистентська (з відривом)	Кафедра романо-германської філології	4 тижні – денна та заочна форма навчання	2 – денна та заочна форма навчання;
2	Перекладацька (з відривом)	Кафедра романо-германської філології	4 тижні – денна та	1 – денна та заочна

К у р с	Назва практики	Кафедра, що забезпечує організацію	Тривалість практики	Семестр
			заочна форма навчання	форма навчання;
2	Переддипломна (з відривом)	Кафедра романо-германської філології	4 тижні – денна та заочна форма навчання	3 – денна та заочна форма навчання;

1.3. Основні завдання практик:

Асистентська практика:

формування та розвиток професійних навичок і вмінь; засвоєння здобувачами освіти практичних знань про методику викладання іноземних мов у вищій школі, набуття ними власного мовленнєвого досвіду, спрямованість особистості здобувача освіти до саморозвитку і самореалізації, формування самосвідомості як передумови самостійності в оволодінні професійними мовленнєвими уміннями, що супроводжуються відповідним корегуванням та підвищенням професійного рівня при оволодінні різними мовленнєвими функціями; свідоме застосування здобувачами освіти теорії навчання у практичній діяльності, усвідомлення її професійної значимості; поглиблення методичних і мовних знань у процесі вирішення конкретних навчальних завдань; ознайомлення з сучасним етапом виховної роботи в вищій школі, передовим педагогічним досвідом; вироблення творчого, дослідницького підходу до педагогічної діяльності; розвиток у здобувачів освіти вміння здійснювати самоаналіз та об'єктивну самооцінку своєї педагогічної діяльності; виховання у здобувачів освіти стійкого інтересу до професії викладача іноземної мови, потреби в педагогічній самоосвіті.

Перекладацька практика:

- перевірити сформованість перекладацьких навичок здобувачів освіти;
- ознайомити здобувачів освіти з виробничою специфікою перекладацького фаху.
- створити передумови для успішного працевлаштування випускників;
- перевірити навички використання засобів автоматизованого перекладу, постредагування та локалізації.

Переддипломна практика:

завершення роботи над кваліфікаційним дослідженням, оформлення роботи відповідно до дійсних вимог, апробація результатів дослідження з написанням статті та участю у науковій конференції молодих науковців, підготовка до захисту роботи

1.4. Характеристика практик

Всі види практик є нормативними модулями

К у р с	Назва практики	Кількість кредитів	Загальна кількість годин	Се ме ст р	Форма контролю
1	Асистентська (з відривом)	6	180	2	Чотирирівнева шкала оцінювання
1	Перекладацька (з відривом)	6	180	1	Чотирирівнева шкала оцінювання
2	Переддипломна (з відривом)	6	180	3	Чотирирівнева шкала оцінювання

**1.5. Проходження практики сприяє формуванню таких компетентностей:
Загальні компетентності**

Асистентська:

Загальні компетенції

- ЗК1.** Здатність спілкуватися державною мовою усно та письмово.
- ЗК2.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК5.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК9.** Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- ЗК10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.
- ЗК12.** Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

- ЗК13.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство.
- ЗК14.** Здатність до безперервного та актуального навчання.

Перекладацька:

- ЗК1.** Здатність спілкуватися державною мовою усно та письмово.
- ЗК2.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК5.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК9.** Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- ЗК10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

- ЗК13.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство.
- ЗК14.** Здатність до безперервного та актуального навчання.

Переддипломна:

- ЗК2.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК9.** Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- ЗК11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ЗК14. Здатність до безперервного та актуального навчання.

Фахові компетентності

Асистентська:

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Німецька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ФК9. Здатність проектувати, організовувати та здійснювати викладання іноземних мов у закладах вищої освіти з використанням сучасних лінгводидактичних підходів, цифрових технологій і методик оцінювання, з урахуванням рівня підготовки здобувачів освіти та актуальних освітніх потреб.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ФК9. Здатність продемонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної та міжособистісної комунікації.

Перекладацька:

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Німецька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ФК9. Здатність проектувати, організовувати та здійснювати викладання іноземних мов у закладах вищої освіти з використанням сучасних лінгводидактичних підходів, цифрових технологій і методик оцінювання, з урахуванням рівня підготовки здобувачів освіти та актуальних освітніх потреб.

ФК10. Здатність здійснювати усний і письмовий переклад текстів різних жанрів і сфер комунікації, адекватно відтворюючи зміст, стиль і прагматичні особливості оригіналу з урахуванням мовних і міжкультурних чинників та вимог професійної перекладацької діяльності

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ФК9. Здатність продемонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної та міжособистісної комунікації

ФК10. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

Переддипломна:

ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

1.6. Заплановані результати практик

Асистентська:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості освіти та/або дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Німецька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ПРН18. Використовувати іноземну мову як основний засіб професійної педагогічної взаємодії у закладах вищої освіти, планувати й проводити навчальні заняття, добирати сучасні методики, цифрові інструменти та форми оцінювання, адаптуючи навчальний матеріал до рівня підготовки й освітніх потреб здобувачів освіти.

Компетентності, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ПРН18. Використовувати іноземну мову для організації ефективної мовної, міжмовної та міжкультурної комунікації на особистому та професійному рівнях.

ПРН19. Адаптуватися до змін в соціально-економічній ситуації та на ринку праці.

Перекладацька:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості освіти та/або дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Результати навчання, визначені специфікою ОП «Німецька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ПРН19. Здійснювати професійний усний і письмовий переклад текстів різних жанрів і сфер спілкування, коректно передавати зміст, стиль і прагматичні особливості оригіналу, застосовувати перекладацькі стратегії відповідно до комунікативного завдання та дотримуватися норм професійної етики перекладача.

Результати навчання, визначені специфікою ОП «Французька мова та література і переклад та друга іноземна мова»

ПРН18. Використовувати іноземну мову для організації ефективної мовної, міжмовної та міжкультурної комунікації на особистому та професійному рівнях.

ПРН19. Адаптуватися до змін в соціально-економічній ситуації та на ринку праці.

Переддипломна:

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості освіти та/або дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

1.7. Пререквізити:

Асистентська:

Іноземна мова І (німецька / французька). Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО. Методологія інтегрованого навчання предмета та іноземної мови. Цифрові застосунки у викладанні мови та літератури

Перекладацька:

Володіння профільною іноземною на рівні не нижче B2, Сучасні концепції у галузі мовознавства, літературознавства і перекладознавства

Переддипломна:

Глобальні проблеми мови та суспільства. Сучасні концепції у галузі мовознавства, літературознавства і перекладознавства. Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО.

2. Зміст практик

2.1. Асистентська практика (з відривом)

До змісту практики входить:

- участь в установчих зборах щодо проходження практики, проходження вступного інструктажу з охорони праці та безпеки життєдіяльності;
- ознайомлення з організацією освітнього процесу в закладі вищої освіти, документацією кафедри/факультету, розкладом занять та навчальною групою;
- складання індивідуального плану роботи на період практики та отримання консультацій від керівника практики, викладачів і методистів;
- відвідування та аналіз практичних занять з німецької / французької мови викладачів кафедри та колег-практикантів (8 за весь період практики);
- опрацювання психолого-педагогічної, науково-методичної та лінгвістичної літератури, пошук сучасних навчальних матеріалів;
- розробка дидактичних та діджиталізованих матеріалів до практичних занять з німецької / французької мови (роздаткових карток, тестів, мультимедійних презентацій, аудіо- та відеоресурсів);
- розробка планів-конспектів та самостійне проведення практичних занять з німецької / французької мови (16 за весь період практики);
- організація та проведення позанавчальних і виховних заходів зі здобувачами вищої освіти;
- підготовка та оформлення звітної документації за результатами практики (звіту, щоденника практики, розгорнутого плану-конспекту залікового заняття та розгорнутого плану-конспекту виховного заходу).

2.2. Перекладацька практика (з відривом)

До змісту практики входить:

- ознайомлення зі структурою підприємства (організації);
- ознайомлення з робочим місцем перекладача та/або секретаря-референта, в тому числі наявною технікою та оргтехнікою;
- вивчення функціональних обов'язків перекладача та секретаря-референта;
- виконання письмового перекладу в обсягах, необхідних для забезпечення нормального функціонування закладу (не менше 2000 знаків на один робочий день);
- використання систем автоматизованого перекладу, постредагування, локалізація;
- проведення телефонних переговорів, супроводження, екскурсійної діяльності тощо у випадках, коли виникає потреба;
- вивчення професійної термінології, пов'язаної з особливостями функціонування закладу, складання словника-госарія (німецько / французько -українського та українсько-німецького/ французького).

2.3. Переддипломна практика (з відривом)

До змісту практики входить:

- узагальнення результатів дослідження. Шляхом критичного аналізу автор має визначити певні загальні закономірності, пов'язані з обраним матеріалом; розв'язати проблемну ситуацію; показати відмінність одержаних результатів від відомих раніше. Кожне положення чітко формулюють, виокремлюючи його основну сутність.
- оформлення результатів дослідження. Кваліфікаційна магістерська робота оформлюється згідно документу «Кваліфікаційна робота: методичні вказівки з написання та оформлення» (<https://ekhnuir.karazin.ua/items/a2924b10-ea2a-4294-9741-5901356a3d24>);
- підготовка наукової статті. Наукова стаття пишеться та оформлюється згідно з вимогами видання, в якому вона друкується. У статті систематизуються теоретичні знання, засвоєні здобувачами під час проведення дипломного дослідження.

3. Вимоги до баз практик

Асистентська практика: Здобувачі направляються на кафедри ЗВО України, а також факультету іноземних мов або інших підрозділів Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, які мають достатню кількість груп, щоб забезпечити комфортну роботу здобувача у повному обсязі, необхідному для отримання позитивної оцінки.

Перекладацька практика: Базами перекладацької практики можуть бути підприємства та організації Харкова та Харківської області. Здобувачі можуть проходити практику в інших містах України за наявності листа-запрошення з обґрунтуванням необхідності присутності даного здобувача-практиканта на цьому підприємстві. Базою практики можуть також бути підрозділи ХНУ імені В.Н. Каразіна.

Переддипломна практика: Базою переддипломної практики є кафедра романо-германської філології.

4. Організація проведення та керівництво практиками

4.1. Організація асистентської практики

В період практики здобувач вищої освіти має вести щоденник практики, а також відвідувати консультації керівника практики від кафедри відповідно до встановленого графіку. Під час консультацій здобувач не тільки з'ясовує методичні та організаційні питання, а й інформує керівника про хід виконання індивідуального плану. По закінченні практики здобувач зобов'язаний подати у визначений термін (протягом 5 робочих днів) заповнений щоденник практики, з наявним всередині відгуком-характеристикою керівника від бази практики, відгуком групового керівника від вищого навчального закладу та власний звіт про проходження практики, а також розширені плани-конспекти залікового

(відкритого) заняття та виховного заходу. Усі звітні документи оформлюються відповідно до встановлених вимог, шаблони та зразки яких надаються здобувачам, а також наведені у навчально-методичному виданні: Власова В.П., Язловицька О.В. Педагогічна та асистентська практика. Харків, 2024. 116 с. Несвоєчасне звітування є підставою для зниження оцінки.

4.2. Організація перекладацької практики:

В період практики здобувач має вести щоденник практики, а також відвідувати консультації керівника з практики відповідно до встановленого графіку. Під час консультації здобувач не тільки з'ясовує проблемні питання, а й інформує керівника про виконання отриманих раніше завдань. По закінченні практики здобувач зобов'язаний подати у визначений термін (5 робочих днів) заповнений щоденник практики, характеристику з місця проходження практики і власний звіт про проходження практики. Несвоєчасне звітування є підставою для зниження оцінки.

Характеристика з місця проходження практики підписується керівником підприємства (організації) або його заступником і скріплюється печаткою підприємства (організації). Характеристика має містити такі обов'язкові компоненти: інформацію про місце і час проходження практики, робоче місце і функціональні обов'язки практиканта; обсяг виконаної роботи у кількості друкованих знаків (стосовно письмового перекладу), характеристику галузі, до якої відносилися тексти, з якими працював практикант; оцінку якості роботи практиканта за чотирибальною шкалою ("відмінно", "добре", "задовільно", "незадовільно").

Звіт практиканта має містити: інформацію про місце (базу практики) і час проходження практики, про робоче місце і функціональні обов'язки практиканта; зразки перекладених матеріалів із зазначенням їхніх обсягів, а також термінологічний словник-мінімум; інформацію про перекладацькі труднощі та проблеми, що виникли під час роботи, і шляхи їх подолання; побажання і рекомендації щодо бази практики, а також щодо інформації, яку було б доцільно включити до змісту навчання з теорії та практики перекладу; факультативно до звіту можна включати інформацію про інші види діяльності під час практики – проведення телефонних переговорів, супроводження, екскурсійної діяльності тощо.

4.3. Організація переддипломної практики

До змісту практики входить:

У період практики здобувач освіти повинен:

- виконувати індивідуальне завдання та дотримуватися визначеного графіка проходження переддипломної практики;
- систематизувати, опрацьовувати та критично аналізувати матеріали, зібрані в процесі магістерського дослідження;
- узагальнювати результати проведеного дослідження, формулювати основні наукові положення, висновки та результати;
- здійснювати доопрацювання тексту кваліфікаційної магістерської роботи відповідно до вимог до її змісту та оформлення;
- підготувати наукову статтю за матеріалами проведеного дослідження відповідно до вимог обраного наукового видання;
- регулярно консультиватися з науковим керівником, своєчасно подавати йому результати виконаної роботи для перевірки та враховувати надані зауваження і рекомендації;
- вести необхідну звітну документацію з практики;
- дотримуватися правил академічної доброчесності, вимог охорони праці та внутрішнього розпорядку закладу освіти;
- своєчасно виконувати всі завдання практики та подати звітну документацію в установлені терміни.

Науковий керівник у період практики повинен:

- ознайомити здобувача освіти з метою, завданнями, змістом та організацією переддипломної практики;
- спільно зі здобувачем освіти визначити індивідуальні завдання, основні етапи та строки виконання роботи;
- надавати методичні та наукові консультації з питань проведення й завершення магістерського дослідження;
- здійснювати систематичний контроль за виконанням здобувачем освіти індивідуального плану та завдань практики;
- перевіряти результати виконаної роботи, надавати рекомендації щодо їх удосконалення та контролювати врахування наданих зауважень;
- консультувати здобувача освіти щодо узагальнення результатів дослідження, формулювання висновків та оформлення кваліфікаційної магістерської роботи;
- надавати рекомендації щодо підготовки наукової статті та її оформлення відповідно до вимог обраного наукового видання;
- контролювати своєчасність та якість підготовки звітної документації з практики;
- оцінити результати проходження переддипломної практики здобувачем освіти та надати відповідний відгук/характеристику..

5. Підбиття підсумків практик, методи контролю та схема нарахування балів*5.1. Асистентська практика*

	Критерії оцінювання педагогічної практики	Максимальна кількість балів
1	Рекомендована оцінка керівника від бази практики відмінно – "5" – 15 балів добре – "4" – 10 балів задовільно – "3" – 5 балів	15
2	Бали за проведення залікового заняття – 65 балів	
2.1.	Зміст залікового заняття - 35	
2.1.1	Організація заняття (відповідність проведення заняття плану-конспекту та вміння правильно скласти план-конспект залікового заняття)	20
2.1.2	Техніка викладання (спрямованість на учня, розподіл уваги на аудиторію та активність учнів)	10
2.1.3	Вміння роботи з навчальними матеріалами та технічними навчальними засобами (вміння пояснювати, наочність, вмотивованість, адекватність завдань, індивідуалізація, робота над помилками)	10
2.2.	Рівень володіння іноземною мовою (відповідність фонетичним, граматичним нормам та словниковий запас)	15
2.3.	Особисті професійні якості (виразність мови, професійна майстерність, контакт з аудиторією та відповідність зовнішнього вигляду)	15
3	Бали за всю вчасно подану документацію про практику: план-конспект залікового заняття, виховного заходу, звіт, щоденник	15
Загальна кількість балів		100

5.2. Перекладацька практика

1. Якість виконання перекладу (макс. 60 б.):

- переклад виконано на високому якісному рівні без змістових помилок та стилістичних вад (50 – 60 б.);
- переклад виконано на гарному якісному рівні, є незначна кількість змістових помилок та стилістичних вад (40 – 49 б.);
- переклад виконано на задовільному якісному рівні, є значна кількість змістових помилок та стилістичних вад; текст перекладу вимагає доопрацювання та додаткової перевірки (30 – 39 б.);
- переклад виконано на незадовільному якісному рівні, є велика кількість змістових помилок та стилістичних вад; текст перекладу вимагає перероблення та додаткової перевірки (0 – 29 б.).

2. Укладання словника (макс. 20 б.):

- словник повністю охоплює усю необхідну термінологію, оформлений без порушення лексикографічних норм (від 100 одиниць: 15 – 20 б.);
- словник охоплює більшість необхідної термінології, оформлення в цілому відповідає лексикографічним нормам (від 80 до 99 одиниць: 10 – 14 б.);
- у словнику випущено значну кількість необхідної термінології, оформлення порушує окремі лексикографічні норми; вимагає доопрацювання та додаткової перевірки (від 60 до 79 одиниць: 5 – 9 б.);
- у словнику випущено більшість необхідної термінології, оформлення суттєво порушує лексикографічні норми; вимагає перероблення та додаткової перевірки (менше 59 одиниць: 0 - 4 б.).

3. Оформлення та подання супровідних матеріалів (макс. 20 б.):

- матеріали оформлено з виконанням усіх вимог та рекомендацій і вчасно подано на кафедру (15 – 20 б.);
- матеріали оформлено з незначними порушеннями усіх вимог та рекомендацій і вчасно подано на кафедру (10 – 14 б.);
- матеріали оформлено з порушенням низки вимог та рекомендацій і подано на кафедру несвоєчасно (5 – 9 б.);
- матеріали не оформлено і не подано до кафедри (0 - 4 б.).

5.3. Переддипломна практика

№	Критерій	Макс. к-ть балів
1.	Відгук наукового керівника	20
2.	Рецензія	10
3.	Оригінальність (наявність запозичень) (на основі рішення комісії щодо оригінальності та системи плагіату): - коефіцієнт подібності № 1 (не більше 30%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 10%) – оригінальна робота: 8-10 балів; - коефіцієнт подібності № 1 (від 31% до 50%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 13%) – задовільно оригінальна: 5-7 балів; - коефіцієнт подібності № 1 (від 51% до 90%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 15%) – умовно оригінальна робота: 0-4 бали.	10
Апробація		
4.	Апробація роботи (враховується якість та кількість): (Основні положення і висновки дослідження представлені і апробовані у вигляді конкурсу наукових робіт студентів (за умови отримання призового місця - 10 балів), або участі у конференції (3 бали), або написання статті (7 балів), які подані вчасно до друку у збірник наукових праць студентів або до іншого видання). За своєчасне подання статті чи тези доповіді до друку,	10

	підготовки до виступу на конференції або участі у конкурсі наукових робіт студентів нараховується – 10 балів.	
Захист		
5.	Змістовність та повнота донесення до аудиторії інформації щодо суті та основних результатів здійсненого дослідження (володіння теоретичним матеріалом та термінологією дослідження, володіння емпіричним матеріалом та методами його дослідження, обґрунтованість основних положень та висновків дослідження)	20
6.	Презентація: Усна: - мова, стиль, загальна культура поведінки (3 бал) ☐ - логічність та послідовність викладення матеріалу (3 бал) ☐ Наочна (наявність та якість роздаткового матеріалу, наявність та якість підготовленої візуальної презентації, використання мультимедіа тощо) (макс. 4 бали) ☐	10
7.	Відповіді на запитання: - відповіді надано на всі запитання (макс. 10 балів) - відповіді вичерпні та обґрунтовані (макс. 10 балів)	20
Загальний бал		100

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Сума балів за всі види діяльності протягом практики	Оцінка
	для чотирирівневої шкали оцінювання
90–100	відмінно
70–89	добре
50–69	задовільно
1–49	незадовільно

6. Рекомендоване методичне забезпечення

1. Щоденник практики
2. Зразки документації
3. Словники
4. Інформаційні ресурси

Література Асистентська

Рекомендована література

1. Власова В.П., Язловицька О.В. Педагогічна та асистентська практика. Харків, 2024. 116 с.

Допоміжна література, видана в Україні та за кордоном

1. Antonina Badan, Nataliia Onishchenko, Oleksii Zeniakin and Olha Yanholenko. Online Communication Simulating Spaces For Teaching Effective Foreign Language Communication. Proceedings of the 7th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS 2023). Vol-3387, P. 180-201, April 20–21, 2023, Kharkiv, Ukraine. ISSN 1613-0073.
2. Бадан А.А., Оніщенко Н.А. Мультимедійні технології у навчанні іноземних мов під час пандемії. Тези доповідей XXI наукової конференції з міжнародною участю «Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація». Х.: ХНУ імені В.Н Каразіна, 2022. С.167-169.
3. Оніщенко Н.А. Використання колаборативних веб-просторів для симуляції руху в онлайн-навчанні іноземних мов. Scienific and pedagogical internship “Modern educational technologies and methods of teaching philological disciplines: Internship proceedings (April 3-May 14, 2023. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2023, pp. 24-27.
4. Оніщенко Н. А. Засади теорії Human-Computer Interaction у навчанні іноземної мови. Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація : тези доповідей XXV Міжнародної наукової конференції (6 лютого 2026 року, м. Харків, Україна) [Електронний ресурс]. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2026. С.129-132
5. Колбіна Т. Формування у студентів міжкультурної комунікативної компетентності у процесі іншомовної підготовки на основі культурологічного підходу // Journal of Cross-Cultural Education: Збірник наукових праць / За заг.ред. О.М. Ігнатова – Вінниця: ВДПУ, 2026. No 7. Том.1. С. 7-19. [https://doi.org/10.31652/2786-9083-2026-7\(1\)-7-19](https://doi.org/10.31652/2786-9083-2026-7(1)-7-19)
6. Криворучко С. І., Євтушенко В. М. LearningSnacks як цифровий інструмент формувального самооцінювання у навчанні німецької мови як іноземної. Інноваційна педагогіка. 2026. Вип. 92, т. 2. С. 283–290. DOI <https://doi.org/10.32782/ip/92.2.53>
7. Прус Н.О., Бочарникова Т.Ф. Використання ігрових вправ у процесі викладання іноземних мов студентам першого (бакалаврського) рівня. Педагогічні науки: теорія та практика. No 1 (49), 2024. – 162 с. – С. 28-33. <https://doi.org/10.26661/2786-5622-2024-1-04>
8. Руднева І.С., Григор'єв М.В., Щириков В.Ю. Як утримувати увагу студентів протягом усього навчального процесу: правило 10 хвилин. «Наука і техніка сьогодні» (Серія

«Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Фізико-математичні науки», Серія «Техніка»». 2025. № 5(46) 2025. С. 2282. [https://doi.org/10.52058/2786-6025-2025-5\(46\)](https://doi.org/10.52058/2786-6025-2025-5(46))

9. Самаріна В. В.; Сіладі В.В.; Гарачковська О.О. Використання віртуальної та доповненої реальності для формування міжкультурних комунікативних навичок «Вісник науки та освіти»: журнал. 2026. № 4(46) 2026. С.1994-2014 [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-4\(46\)-1994-2014](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-4(46)-1994-2014)

10. Холмогорцева І.С., Матвійчук О.М. Адаптація навчального матеріалу за допомогою штучного інтелекту при викладанні іноземної мови спеціального вжитку (на матеріалі Lextutor). Інноваційна педагогіка. 2025. Вип. 80, Т. 2. С. 153-156.

11. Antonina Badan, Nataliia Onishchenko, Oleksii Zeniakin and Olha Yanholenko. Online Communication Simulating Spaces For Teaching Effective Foreign Language Communication. Proceedings of the 7th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS 2023). Vol-3387, P. 180-201, April 20–21, 2023, Kharkiv, Ukraine. ISSN 1613-0073. Scopus <https://ceur-ws.org/Vol-3387/>.

12. Bezugla, Liliia (2026): Was für eine Grammatik braucht der Mensch?: Funktionale Grammatikvermittlung in DaF-Lehrwerken. Angereicht.

13. Shchyrov V., Kuidina T., Kabatska O. (2025). Research on the psychological health of students using modern digital technologies to ensure life safety conditions. Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University. Series 15. Scientific and Pedagogical Problems of Physical Culture (Physical Culture and Sports), (7(194)), 231–236. [https://doi.org/10.31392/UDU-nc.series15.2025.07\(194\)](https://doi.org/10.31392/UDU-nc.series15.2025.07(194))

Перекладацька

Рекомендована література

1. Корунець І.В., Терех О.І. Теорія та практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова книга, 2000. 446 с.

2. Івахненко А. О. Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства : конспект лекцій. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2022. 64 с.

3. Оніщенко Н.А., Коваленко В.Р. Відтворення українських реалій у сучасному німецькомовному публіцистичному дискурсі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2025. № 76. 241-246. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.76.50>

4. Світоносова Л.О., Оніщенко Н.А. Антропоніми у англомовному фентезі та їх передача в перекладах німецькою мовою. Молоді фахівці – майбутнє науки: збірник наукових праць студентів. Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2023. Вип. 15. С.149-161.

5. Говоруха Н.В., Корінь С.М. Політкоректність як складник міжкультурної компетентності майбутнього усного перекладача: методичний аспект. Інноваційна педагогіка. Випуск 92. Том 1. 2026. С. 45-50. <https://doi.org/10.32782/ip/92.1.9>

6. Говоруха Н.В. Методика навчання послідовного перекладу з німецької мови у професійно орієнтованих ситуаціях спілкування. Матеріали XXXV засідання школи-семінару: Нові підходи до навчання іноземних мов: Підвищення якості освіти – шлях до формування інтелектуального капіталу. 2025. С.22-27.

7. Говоруха Н.В. Stufen der Kompetenzbildung: Dolmetschen und politische Korrektheit. Матеріали XVIII Міжнародної науково-методичної конференції «Методичні та психолого-педагогічні проблеми викладання іноземних мов на сучасному етапі: шляхи інтеграції закладів середньої та вищої освіти». Х.: ХНУ імені В.Н Каразіна, 24 квітня 2026. 2026. С.27-29.

8. Кучер З.І., ін. Галузевий переклад: німецька мова / З.І. Кучер, О.В. Шевченко. – Львів : Видавництво ЛНУ, 2015. – 280 с.

9. Чистяк, Д. О. (2024). Художній переклад із франкомовних літератур в Україні у діахронічному аспекті: проблеми і перспективи. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського, 4(2). DOI: 10.32782/2710-4656/2024.4.2/11

10. Filonenko, N. (2026). Strategies for Rendering Linguocultural Markers of Contemporary

French Literary Texts in Ukrainian Translation. Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics, 1(49), 151–164. DOI: 10.17721/2663-6530.2026.49.151-164

11. Filonenko, N., & Lutsenko, A. (2026). Жанрова специфіка французько-українського перекладу договорів. Львівський філологічний часопис, 19, 157–162. DOI: 10.32447/2663-340X-2026-19.21

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Вкрадено в перекладі: як запозичення змінюють картину літератури <https://www.youtube.com/watch?v=ddSi54yiQSc>

2. Онлайн-лекторій 2.0 «Мова - переклад - технології у глобалізаційний час». https://www.youtube.com/watch?v=T_XWc8lvigo

3. Лекція Максима СТРІХИ «Український переклад і перекладачі: між літературою і націєтворенням» <https://www.youtube.com/watch?v=5Fr6Kvyo8sY>

4. Художній переклад як ключ до культурного перекодування <https://www.youtube.com/watch?v=v-cZBm6jGuo>

Переддипломна практика Основна література

1. Кваліфікаційна робота : методичні вказівки з написання та оформлення для здобувачів вищої освіти [Електронне видання] / уклад. Б. В. Самородов, О. М. Головка, І. К. Журавльова, С. В. Єльцов. – Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2026. – (PDF 12 с.)

2. Мальська М., Паньків Н. Основи наукових досліджень : навчальний посібник. Львів : Видавництво ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 226 с.: <https://geography.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/Osnovy-naukovykhdoslidzhen-Pan-kiv-Malska.pdf>

3. Мартинюк О. М. Академічне письмо (конспект лекцій): навчально-методичне видання. Луцьк : Вежа, 2021. 48 5 с.: https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/20241/1/akadem_mart.pdf

Допоміжна література

1. Івахненко А. О. Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2022. – 64 с.

2. Тулайдан В. Основи наукових досліджень: навчальний посібник. Ужгород: УНУ, 2017. 105 с.

3. Фрумкіна А. Л. Основи наукових досліджень : метод. реком. для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти із спеціальності 035 Філологія / А. Л. Фрумкіна, Т. В. Глушко. - Одеса : Міжнар. гуманітар. ун-т, 2025. - 76 с. - Режим доступу: <https://doi.org/10.32837/11300.29198>

4. Оніщенко Н.А., Коваленко В.Р. Відтворення українських реалій у сучасному німецькомовному публіцистичному дискурсі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2025. № 76. 241-246. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.76.50>

5. Піхтовнікова Л.С., Оніщенко Н.А., Криворучко С.І., Коваленко В.Р. Відображення соціокультури у німецькомовних текстах публіцистичного дискурсу. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія "Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов". 2026. №103. С. 55-62. <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2026-103-06>

6. Shevchenko I., Bondarenko I., Onishchenko N. Discursive strategies of populism in Donald Trump's rhetoric. Наукові записки. Серія: Філологічні науки». Кропивницький: Видавничий дім «Гельветика», 2026. № 1(216). 51–56. <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2026-216-6>

7. Черкашина Т., Нестеренко О. Подорож як відкриття себе справжнього в романі Еріка-Емманюеля Шмітта «Ніч вогню». Актуальні питання гуманітарних наук. 2024. Вип. 71. Т. 3. С. 177-182. DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/71-3-28> <http://www.aphn-journal.in.ua/71-3-2024>
8. Cherkashyna T. Ukrainian Autofictional Novel of the 1990s and Early 2000s. Актуальні питання гуманітарних наук. 2023. Вип. 65. Т. 3. С. 193-198. <https://doi.org/10.24919/2308-4863/65-3-30> <http://www.aphn-journal.in.ua/65-3-2023>
9. Черкашина Т. Проблема авторства перекладеного художнього тексту: автор vs перекладач (на прикладі українських перекладів «Божественної комедії» Данте Аліґ'єрі). Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов. 2026. Вип. 103. С. 167-175. <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2026-103-20>
10. Prus, N., Bocharykova, T., Kotova, A., Lembik, S., & Kholmohortseva, I. (2026). Formação da imagem profissional de um professor de línguas estrangeiras em instituições de ensino superior. Acta Scientiarum. Education, 48(1), e77408. <https://doi.org/10.4025/actascieduc.v48i1.77408>
11. Холмогорцева І.С., Матвійчук О.М. Адаптація навчального матеріалу за допомогою штучного інтелекту при викладанні іноземної мови спеціального вжитку (на матеріалі Lextutor). Інноваційна педагогіка. 2025. Вип. 80, Т. 2. С. 153-156.
12. Безугла Л. Р. (2024): Ономастопоетизми як іконічні символи в ліриці Р. М. Рільке. Вісник Харківського університету імені В. Н. Каразіна. Серія “Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов”. 2024. Вип. 100. С. 18–28. (фак.). DOI: <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2024-100-02>
13. Bezugla, L. (2025): Robin, Thérèse; Eroms, Hans-Werner (Hrsg.): La chute du mur des idées reçues / Der Fall der Mauer festgefügtter Ansichten: Jean Fourquet grammairien et médiéviste / Jean Fourquet als Grammatiker und Mediävist. Berlin: Peter Lang, 2024 (Kontraste/Contrastes 8). – ISBN 978-3-631- 89099-8. 264 S., Informationen Deutsch als Fremdsprache, 52(2-3), 351-356. (WoS) <https://doi.org/10.1515/infodaf-2025-0060>
14. Bezugla, Liliia / Kryvoruchko, Sergiy (2025): „Ich will nicht unhöflich sein“: Perlokutionäre Mitigatoren als Face-Management-Mittel. Aussiger Beiträge 19 (2025). S. 162–180. (Scopus) DOI: <https://doi.org/10.21062/ab.2026.8>
15. Nataliia Kuzminets, Iryna Zhorova, Liliia Shkoliar, Viktoriia Samarina, Oksana Melnychuk. Competitiveness and Trends in Ukrainian Higher Education: Modern Threats and Challenges. OIDA International Journal of Sustainable Development, Ontario International Development Agency, Canada. P.87-93 <https://www.scopus.com/pages/publications/105013098245>
16. Самаріна В.В., Тризна В.С. Маніпулятивна стратегія у німецькомовному рекламному медичному дискурсі (на матеріалі друкованої реклами безрецептурних препаратів) «Вісник науки та освіти»: журнал. 2026. № 3(45) 2026. С.1327-1339 [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-3\(45\)-1327-1338](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-3(45)-1327-1338)
17. Самаріна В. В.; Сіладі В.В.; Гарачковська О.О. Використання віртуальної та доповненої реальності для формування міжкультурних комунікативних навичок «Вісник науки та освіти»: журнал. 2026. № 4(46) 2026. С.1994-2014 [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-4\(46\)-1994-2014](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-4(46)-1994-2014)
18. Чуб В.П., Яценко І.М. Художня рецепція війни в Україні у французькому романі (на матеріалі твору Марка Леві «Симфонія монстрів»). Закарпатські філологічні студії. 2024. Випуск 38 Том 11. С. 300–306. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2024.38.55>
19. Чуб В.П., Яценко І.М. Поетика густативів у дистопічному дискурсі: від Дж. Орвелла до М. Уельбека та А. Володіна. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2026. Вип. 77. С. 243-248. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2026.77.52>